

# 詩人碰上詩人的火花

## ——「詩的想像在飛翔」紀錄

周立民

香港城市大學中國文化中心為推廣中國文化及華文文學，於二零零一年四月上旬舉行了「華文寫作與中國文化前景」活動，分別就詩歌、小說及文學評論範疇開了三場座談會和一場研討會。講者除了詩人鄭愁予、楊牧和痲弦外，亦邀請了聶華苓、劉再復和馬悅然，這篇文章是為「詩的想像在飛翔」一場講座作紀錄，另有三篇報導分別刊於二零零一年四月十三日《明報》世紀版及二零零一年七月號《明報月刊》。

這次座談的三位嘉賓，都是詩人，雖然三位創作風格不一樣，但在發表對詩的體會時，卻很明顯的表現出一個共同特質——在學習西方的詩歌模式時，不忘與自身的傳統文化結合。

劉再復在自己的散文作品中說：「繆斯這樣告誡世界：先作人詩，後作詩人。」跟痲弦說的：「鍊字不如鍊句，鍊句不如鍊意，鍊意不如鍊人。」不謀而合。雖說詩歌是語言的藝術，但一如鄭愁予在這次座談會中所提及，西方純詩的追求和發展，本身就是一種障礙——過於重視技巧，內容終會變得空洞的必然——如果生搬硬套這西方理念，沒有配合華文本身的特質，詩歌的發展只會越趨蒼白。這是表明了華文新詩在接受西方理論的同時，絕對需要與本身的文化特質結合，才可以有長足發展。這樣不單止在內容方面，可以開放給更多不同的題材，負載更多不同的內容，從而為華文詩歌創作開拓更廣闊的境界。在《小站之站》和《雨說》，可以看到鄭愁予是努力在形式和內容作出平衡發展，不只作形式的追求，亦掙脫了只有以政治為詩的內容的包袱。

鄭愁予是從詩歌的技巧、形式方面，探討華文詩歌在傳統和西方文化間的協調、融和去作說明，痲弦更進深一層，說明詩人間的比較，是不可以一

兩首詩來分高下，應該以詩人的精神境界去比較。風格即人，對痲弦來說人品是衡量詩人成敗得失的最高和最終的標準。這不也是中國歷代知識份子，對文學藝術作品的追求？蕭蕭在《詩儒的創造——痲弦詩作評論集》說：「痲弦，詩壇中的謙謙君子，有儒者之風，不論走到那裏，站在何處，都是臨風的玉樹。」所謂儒者，對於今日詩人而言，不是要在創作的題材、內容上回歸儒學道統，否則不過是畫地自限，結果與全然接受西方文學理論和技巧一樣，只會叫新詩步向衰亡。痲弦說真正的詩人要當廣義的左派——不就是用另一種說法，說明儒者那份人文的關懷？具體的內容就是不只為個人的抒情，也不是當政府或任何集團的喉舌，而是對社會大眾的關懷。單憑這一點，華文現代詩人精神上，就和本身的文化緊緊的連繫著。

### 紮根傳統

這次的座談會都可以看到三位詩人以詩為重心的生命，如何在異鄉中，仍然紮根於自己的文化土壤之中。三位詩人不只是在創作上，為華文的發展作了須大的努力和貢獻，而是走進學院中，而不自囿於象牙塔內，作更進一步、更深層的推廣和普及。

楊牧是這方面的表表者，很多人都會把楊牧的作品，簡單分為葉珊時期和楊牧時期，雖然詩人自己不太贊同，但的而且確，我們可以看到楊牧是一直銳意突破自己，詩風不斷的轉變，不見得只有一個分水嶺分為兩個時期。套楊牧自己的話，他曾戴著不同的面具來寫詩，所以有段時期，他的詩作很有戲劇的味道，看看《妙玉坐禪》、《鄭玄寤夢》、《延陵季子掛劍》等，甚至長篇詩劇《吳鳳》，都是他成功的嘗試，但令他更上層樓的，不是代入他人角色中，最終是在中國傳統古典詩詞中，藉著箇中的語言特質，融會於五四以後的詩歌形式中。

相關的報導裏，記者問及古典文學的訓練是否有助於現代文學的創作，楊牧這樣回應說：「如果我們要把散文寫得好，讀現代散文沒有甚麼用處，不如去讀古文，學那些筆法、文字……把它消化，拿出來用。」說那正是要學習文章的結構和肌理，又說：「後來我用李商隱的口氣，創作一首詩，寫他的感觸，借用他的詩句、語法、詞藻，我就是覺得自己要進入古典，不能耽溺於朱自清、徐自摩、冰心那樣新詩的傳統，我要找到真正的傳統。」他指出現代詩、自由詩和古典詩同樣都可以在思維想像的的規範下，自動有機的發展下去。

一手寫詩，一手寫散文，更有戲劇、翻譯、學術論文等著作，他就像一個文學運動場上，握著創作的鏈球，不斷追求與傳統文化結合，作為穩固的中心點，在異國的空中劃了一圈又一圈漂亮的弧度，波及北美到香港到台灣，最後拋至遠處，那又是創作上更遼闊的境界。看他自故鄉花蓮，越過太平洋跟安格爾走到愛荷華，又來過香港當教授，輾轉又回花蓮去，為自己故土的文學教育而努力。有一篇訪問楊牧的報導中，說他十分欣慰地看到英文系、中文系、運動與休閒系、經濟系、歷史系等人文學科，在他任職東華大學人學院院長時成立，當然，最叫人興奮的，是創作研究所的成立——台灣第一個專攻文學創作的研究課程，那在華人本土的地方裏鮮有的課程。三位詩人都參加過的愛荷華大學的國際寫作計劃，如今楊牧回到了故土花蓮，把在外國學到的一套，搬了過來，是「流亡」以後，紮根故土的又一例證。

如今又離開了。算是功成身退？那也不過是詩人知道，自己的任務要過一段落，要往另一處藉自己的創作，表現自己紮根於中國文化中所汲取養分的豐富。



圖為「詩的想像在飛翔」研討會，由左至右為楊牧、痲弦、鄭愁予和鄭培凱。